

19-12-2005

11-01-2006

Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen

NR
N^c

77.982 16130101

e

Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 november 2005**Convention collective de travail du 15 novembre 2005*

Sociaal akkoord 2005-2006 voor de havenarbeiders van het algemeen contingent

Accord Social 2005-2006 pour les travailleurs portuaires du contingent général

Toepassingsgebied

Art. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen en op de havenarbeiders van het algemeen contingent die zij tewerkstellen.

Champ d'application

Art. 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers et aux travailleurs portuaires du contingent général qu'ils occupent.

Tweede pensioenpijler

Art. 2. Vanaf 1 januari 2006 wordt de bijdrage op de brutolonen gestort aan het Compensatiefonds voor Bestaanszekerheid en bestemd voor het "Havenpensioenfonds 301.01" verhoogd tot 2,80 pct.

Deuxième pilier de pension

Art. 2. À partir du 1^{er} janvier 2006, la cotisation sur les salaires bruts, versée au Fonds de Compensation pour la Sécurité d'existence et destinée au «Havenpensioenfonds 301.01» est portée à 2,80 pct.

Humanisering van de arbeid

Art. 3. Vanaf 1 november 2005 wordt het aantal punten voor het verwerven van de 4 duurste types van veiligheidsschoenen gehalveerd.

Humanisation du travail

Art. 3. À partir du 1^{er} novembre 2005, le nombre de points pour acquérir les 4 types de chaussures de protection les plus chers, est réduit de moitié.

Anciënniteitsdagen en herverdelingsdagen

Art. 4. De havenarbeiders in los dienstverband mogen hun anciënniteitsvakantie en herverdelingsdagen naar eigen keuze gedurende het ganse jaar opnemen, voorzover het maximum aantal losse havenarbeiders die per dag afwezig mogen zijn niet is bereikt.

Jours d'ancienneté et jours de redistribution

Art. 4. Les travailleurs portuaires intermittents sont autorisés à prendre leurs vacances d'ancienneté et jours de redistribution, selon leur propre choix, au cours de toute l'année, pour autant que le maximum du nombre de travailleurs intermittents qui peuvent être absents par jour, ne soit pas atteint.

Permanente vorming

Financiële tussenkomst voor het behalen van een rijbewijs CE

Formation permanente

Intervention financière pour l'obtention du permis de conduire CE

Art. 5. a) De kostprijs van één basispakket voor het behalen van een rijbewijs CE wordt aan de dokautovoerders die vanaf de DA-cursus nr. 24 (gestart op 8 januari 2001) geslaagd zijn in de

Art. 5. a) Le prix d'un seul paquet de base pour l'obtention d'un permis de conduire CE sera remboursé par la Cellule formation Anvers, aux conducteurs de chariots élévateurs qui, à partir du

opleiding DA terugbetaald via de Vormingscel Antwerpen.

cours pour conducteurs de chariots élévateurs no. 24 (débuté le 8 janvier 2001), ont suivi avec succès la formation pour conducteurs de chariots élévateurs.

Financiële tussenkomst voor het hernieuwen van een rijbewijs CE

Intervention financière pour le renouvellement du permis de conduire CE

b)_De kostprijs van de vijfjaarlijkse hernieuwing van het rijbewijs CE wordt terugbetaald aan de bestuurders mechanische tuigen die na 1 januari 2004 hun rijbewijs hebben hernieuwd. Betrokken werknemers dienen een aanvraag tot terugbetaling in bij één van de representatieve organisaties die het dossier bezorgen aan de Vormingscel Antwerpen.

b) Le coût du renouvellement quinquennal du permis de conduire CE sera remboursé aux conducteurs de chariots élévateurs qui ont renouvelé leur permis de conduire après le 1^{er} janvier 2004. Les travailleurs concernés doivent introduire une demande de remboursement auprès d'une des organisations représentatives qui transmettent le dossier à la Cellule de formation Anvers.

Arbeidsongevallen

Accidents du travail

Art. 6. a) Bijpassing loonverlies ingevolge arbeidsongeval

Art. 6. a) Supplément perte de salaire suite à un accident du travail

Een bedrag gelijk aan 0,20 pct. van het totale RSZ-loon uitbetaald in 2004 zal in 2005 en 2006 worden aangewend om het inkomstenverlies ingevolge arbeidsongeval op te vangen.

Un montant égal à 0,20 pct. de la rémunération ONSS totale, payée en 2004 sera affecté en 2005 et 2006 pour compenser la perte de revenu suite à un accident du travail.

Het bestaande systeem voor de regeling van de arbeidsongevallen voorzien in artikel 800 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 december 2004 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de havenarbeiders van het algemeen contingent, "Codex algemeen contingent" genaamd, blijft behouden. De bijpassing kan maximaal gedurende 24 maanden betaald worden.

Le régime existant pour le règlement des accidents du travail, prévu à l'article 800 de la convention collective de travail du 6 décembre 2004 relative aux conditions de travail et de rémunération des travailleurs portuaires du contingent général, dénommée «Codex contingent général», est maintenu. Le supplément peut être payé pendant maximum 24 mois.

Art. 6. b) Vergoeding nabestaanden bij dodelijk arbeidsongeval

Art. 6. b) Indemnisation des proches parents en cas d'accident mortel

Bij een dodelijk arbeidsongeval wordt vanaf 1 januari 2005 volgende tegemoetkoming betaald:

En cas d'un accident mortel du travail, l'indemnité suivante est payée à partir du 1^{er} janvier 2005:

- 2.500 EUR aan de samenwonende partner van het slachtoffer, verhoogd met 500 EUR per kind ten laste;

- 2.500 EUR au partenaire cohabitant de la victime, augmenté de 500 EUR par enfant à charge;

- 1.500 EUR aan de ouders van het slachtoffer indien het slachtoffer nog bij hen inwoonde.

- 1.500 EUR aux parents de la victime si la victime habitait encore chez eux.

Arbeidsongeschiktheid voor verminderd arbeidsgeschikten

Incapacité de travail pour travailleurs dont l'aptitude physique pour le travail a diminuée

Art. 7. In geval van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval van gemeen recht behouden de verminderd arbeidsgeschikten het recht op aanwezigheidsvergoeding voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 7. En cas d'incapacité de travail à cause d'une maladie ou d'un accident de la vie privée, les travailleurs dont la capacité de travail a diminuée maintiennent le droit à l'indemnité de présence pour la durée de la présente convention collective de travail.

Vermindering arbeidsprestaties met 1/5de per week of 2/5de per week

Art. 8. Vanaf 55 jaar hebben de havenarbeiders van het algemeen contingent recht op één of twee dagen per week vrij van aanwerving en stempelcontrole en dit tot 31 maart 2009.

Réduction des prestations de travail d'1/5ième ou de 2/5ièmes par semaine

Art. 8. À partir de l'âge de 55 ans, les travailleurs portuaires du contingent général ont droit à un ou deux jours par semaine avec dispense d'embauchage et de contrôle du chômage et ceci jusqu'au 31 mars 2009.

Verlof voor dwingende familiale redenen

Art. 9. De havenarbeiders ontvangen per kalenderjaar voor de eerste twee gerechtvaardigde afwezigheidsdagen voor dwingende familiale redenen, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 45 van 19 december 1989, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, houdende invoering van verlof om dwingende redenen, en artikel 791 tot en met artikel 796 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 december 2004, gesloten in het Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de havenarbeiders van het algemeen contingent "Codex algemeen contingent" genaamd, een vergoeding die gelijk is aan de vergoeding voor klein verlet.

Congé pour des raisons familiales impérieuses

Art. 9. Par année calendrier, les travailleurs portuaires reçoivent pour les deux premiers jours d'absence justifiés pour des raisons familiales impérieuses, comme prévu dans la convention collective de travail n° 45 du 19 décembre 1989, conclue au sein du Conseil National du Travail, instaurant un congé pour des raisons impérieuses et aux articles 791 jusqu'à 796 y compris de la convention collective de travail du 6 décembre 2004, conclue au «Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen», relative aux conditions de travail et de rémunération des travailleurs portuaires du contingent général, dénommée «Codex contingent général», une indemnité égale à l'indemnité pour petits chômages.

Erkentelijkheid bij afscheid

Art. 10 a) Afscheidsviering

Werknemers die overgaan naar het stelsel voor verminderd arbeidsgeschikten, die op pensioen gaan of wiens erkenning als havenarbeider wordt ingetrokken wegens medische redenen, zullen met hun partners uitgenodigd worden op een door de werkgevers georganiseerde afscheidsviering.

Reconnaissance en cas de départ

Art. 10 a) Cérémonie de départ

Art. 10. a) Les travailleurs qui passent au régime pour aptitude physique diminuée, qui partent à la retraite ou dont la reconnaissance comme travailleur portuaire est retirée pour des raisons médicales, seront invités, ensemble avec leur partenaire, à une cérémonie de départ, organisée par les employeurs.

Art. 10 b) Geschenk in speciën ter gelegenheid van de pensionering

Overeenkomstig de wettelijke modaliteiten terzake ontvangen de havenarbeiders ter gelegenheid van hun pensionering een geschenk in speciën ten bedrage van 35 EUR per jaar anciënniteit als havenarbeider en dit met een maximum van 875 EUR.

Art. 10 b) Cadeau en espèces à l'occasion de la retraite

Conformément aux modalités légales en la matière, les travailleurs portuaires reçoivent à l'occasion de leur retraite un cadeau en espèces à concurrence de 35 EUR par année d'ancienneté comme travailleur portuaire et ceci avec un maximum de 875 EUR.

Art. 10 c) Vergoeding wegens intrekking van de erkenning als havenarbeider wegens medische redenen

Aan de havenarbeiders wiens erkenning ingetrokken wordt wegens medische redenen, wordt een forfaitaire vergoeding toegekend, bovenop de vergoeding voorzien in artikel 722 en artikel 756 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 december 2004

Art. 10 c) Indemnité à cause du retrait de la reconnaissance comme travailleur portuaire pour des raisons médicales

Il est octroyé aux travailleurs portuaires dont la reconnaissance est retirée pour des raisons médicales, une indemnité forfaitaire, en sus de l'indemnité prévue à l'article 722 et à l'article 756 de la convention collective de travail du 6 décembre 2004, conclue au sein du «Nationaal

gesloten in het Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de havenarbeiders van het algemeen contingent genaamd "Codex algemeen contingent", ten bedrage van 35 EUR per dienstjaar met een maximum van 875 EUR.

Paritair Comité der haven van Antwerpen» relative aux conditions de travail et de rémunération des travailleurs portuaires du contingent général, dénommée «Codex contingent général», à concurrence de 35 EUR par année d'ancienneté avec un maximum de 875 EUR.

Verplaatsingskosten - mobiliteit

Art. 11. De werkgevers engageren zich om met de beheerders van de Liefkenshoektunnel te onderhandelen over een vermindering van het toltarief voor de havenarbeiders.

Frais de transport - mobilité

Art. 11. Les employeurs s'engagent à mener des négociations avec les administrateurs du «Liefkenshoektunnel» au sujet d'une réduction du tarif de péage pour les travailleurs portuaires.

Pro memorie

Art. 12. Alle langlopende collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot de loon- en arbeidsvoorwaarden die niet zijn opgezegd blijven onverkort van toepassing.

Pour mémoire

Art. 12. Toutes les conventions collectives de travail de longue durée concernant les conditions de salaire et de travail, qui n'ont pas été dénoncées, continuent à être exécutoires.

Sociale vrede

Art. 13. Uitgezonderd eventuele technische aangelegenheden stellen de ondertekende organisaties en hun leden tijdens de toepassingsperiode van deze collectieve arbeidsovereenkomst noch op het niveau van de bedrijfstak, noch op het niveau van de ondernemingen nieuwe eisen en waarborgen zij het behoud van de sociale vrede in de Belgische havens.

Paix sociale

Art. 13. À l'exception d'éventuelles matières techniques, les organisations signataires et leurs membres ne formuleront pas de nouvelles revendications pendant la période d'application de la présente convention collective de travail, ni au niveau du secteur, ni au niveau des entreprises, et elles garantiront le maintien de la paix sociale dans les ports belges.

De syndicale premie wordt slechts aan het "Gemeenschappelijk Vakbondsfront" van iedere haven uitbetaald, indien de sociale vrede in die haven volledig door de werknemers wordt nageleefd.

La prime syndicale ne sera payée au «Front Commun Syndical» de chaque port qu'à condition que la paix sociale dans ce port soit respectée entièrement par les travailleurs.

Geldigheidsduur

Art.14. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 april 2005. Zij treedt buiten werking op 31 maart 2007.

Durée de validité

Art. 14. La présente convention collective de travail sort ses effets à partir du 1^{er} avril 2005. Elle cessera d'être en vigueur au 31 mars 2007.

De bepalingen van de artikel 5 is gesloten voor onbepaalde tijd. Elk van de ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits het betekenen bij een ter post aangetekende brief, van een opzeggingstermijn van 3 maanden aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het havenbedrijf.

Les dispositions de l'article 5 sont conclues pour une durée indéterminée. Chacune des parties signataires peut les dénoncer moyennant la notification, par lettre recommandée à la poste, d'un délai de préavis de 3 mois, au président de la Commission paritaire des ports.